

## 地图 27 大豆：综合地图

### Map 27 Soybean: Overall sketch

#### 1. 条目

据《中国大百科全书》，大豆 *glycine max* 是一年生草本，在中国分为三个栽培区：北方春作大豆区（春播秋收）、黄淮海流域夏作大豆区（夏播秋收）、南方多作大豆区（情况不一）。又说，依种皮颜色分成三种：黄豆、青豆、黑豆。这种品种的区别也会在各地方言的词形中有所反映，但因有关词义的信息有限，本地图姑且将所有词形看做统称。

#### 2. 词形的分类

多数词形都含词根的“豆”，故词形根据修饰成份的种类进行分类。

##### A. “大”系

大豆、大豆子、黄大豆

##### B. 颜色系

B-1 “黄”类：黄豆（儿）、黄豆子、黄豆仔、黄豆仵、大黄豆、五月黄、六月黄

B-2 “白、黑”类

- 白豆（儿）、白豆子、白豆团
- 黑豆
- 白黑豆

B-3 “青”类：青豆、青稞豆

##### C. 无修饰成份

豆（儿）、豆子、豆团、豆崽、豆得[tei]、豆嘞、豆哩、豆仵、豆侬[ni]、豆俚、豆仔、豆嘞[i]、豆 ə

##### D. 其他

豆腐豆、腐豆、酱豆、毛豆（儿）、毛豆子、田豆、滕口[sin]豆、王豆、五月豆、六月豆、八月爆、豌豆、大豌豆、蚕豆、槐豆、广豆、茶豆、□[lo]豆、粟米豆、猪仔头

#### 3. 分布特征与解释

“大豆”（A 系）与〈小豆〉的“小豆”对举，因比〈小豆〉大而得名。这一词虽然是普通话词，但是出现频率并不高，分布地域也零散。我们认为，“大豆”原先在北方地区广泛地分布着，但后世其所指转移〈蚕豆〉（参见地图 29），由此〈大豆〉义由其他词形填补，主要是带颜色成份的“黄豆”、“白豆”、“黑豆”等（B 系）。其中出现频率最高的是“黄”类（B-1），可以说是全国性的词类。这可能意味在中国表皮呈黄色的〈大豆〉最常见。

“白豆”分布于两个地区：北方的山西、陕西一带和东南沿海地区。南北的“白豆”可能没有亲缘关系，是平行发生的词形。南方的“白豆”大多数都出现在沿海地区，而在内陆地区不出现。

山西、陕西一带也出现“黑豆”。这一词可能表

示黑表皮的一种大豆，后来在有些方言中变总称为〈大豆〉。“白黑豆”出现在与“黑豆”邻近的一些方言中。可能因为当地人觉得“黑豆”作为〈大豆〉的总称不合适，于是前面附加一个“白”字。“青”类只出现在三个地点。《粤北十县市粤方言调查报告》一书对曲江方言的“青豆”做出解释：“新出产，初上市的黄豆。”是否总称〈大豆〉是可疑的。

“豆”（单音节）、“豆子”等无修饰成份的词形（C 系），东部地区比较多，尤其在山东“豆子”的出现频率最高。这可能因为在中国〈大豆〉是最常见的豆子。类似现象，如“车子”在北方可以特指自行车。

“其他”的各词都会有其起名的缘由。如，“五月豆”出现在湖南，“六月豆”出现在福建和安徽，可能按其播种时期起的名称。“豌豆”[ŋũ:ə<sup>42</sup> tʰe<sup>33</sup>]出现在安徽祁门（《徽州方言研究》），很可能来自“黄豆”[ŋũ:ə<sup>55</sup> tʰe<sup>33</sup>]。

**关键词：**所指的转移、总称和专称

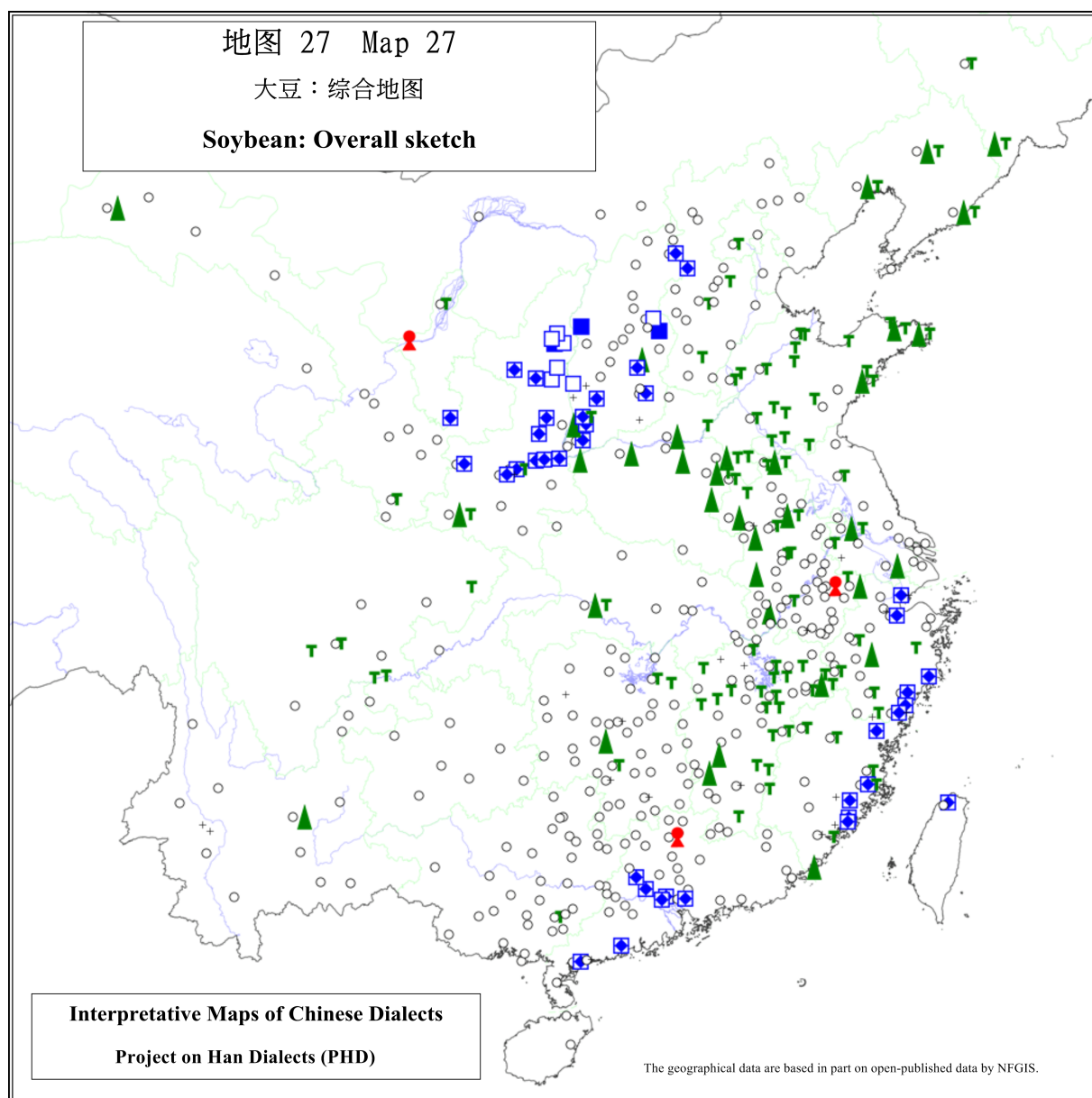
#### Summary

Chinese names for “soybean” as well as for other beans are mostly the composite of the stem *dou* 豆 and any prefixed modifier. There also appear forms that lack a modifier, e.g., *douzi* 豆子 and *dour* 豆儿. These are actually general names for “bean”, but are used for “soybean”, maybe because it is the most popular bean in China.

The *da* 大(big) type, typically *dadou* 大豆, appears less frequently than the others, though it is recognized as the standard form. It is assumed that this form *dadou* 大豆 was once dominant in North China but that later it changed to denote “broad bean” (refer to Map 29). This change would have naturally created a gap in the semantic field for “soybean”, but it was eventually supplanted by the forms taking color names as their modifiers, *huangdou* 黄豆(yellow bean), *baidou* 白豆(white bean) and *heidou* 黑豆(black bean). Among them the frequency and the distribution area of *huangdou* 黄豆 became the highest and widest because the yellow one was the most popular “soybean” in China. The form *baidou* 白豆 is remotely distributed both in the North and South, presumably an outcome of parallel innovation.

**Keywords:** referential shift, general name and proper name

(村上之伸, Yukinobu Murakami)



**A. 大 da 系 / 'large' type**

▲ 大豆 dadou, 大豆子 dadouzi etc.

**B. 颜色系 / 'color' type**

**B-1 黄 huang 类 (yellow)**

○ 黄豆 huangdou, 大豆豆 dahuangdou etc.

**B-2 白 bai, 黑 hei 类 (white, black)**

◼ 白豆 baidou, 白豆子 baidouzi etc.

■ 黑豆 heidou

◻ 白黑豆 baiheidou

**B-3 青 qing 类 (blue)**

● 青豆 qingdou, 青稞豆 qingkedou

**C. 无修饰成分 / no modifiers**

T 豆 dou, 豆儿 dour, 豆子 douzi, 豆仔 douzai etc.

**D. 其他 / Others**

+ 豆腐豆 doufudou, 酱豆 jiangdou, 毛豆 maodou

## 地图 28 小豆：综合地图

### Map 28 Red bean: Overall sketch

#### 1. 条目

根据《中国大百科全书》，小豆 *phaseolus angularis* 是一年生草本，其粒色有红、白、杏黄、绿、褐、黑、花斑和花纹等。又，播种适期可春播，也可夏播。这种品种的区别也会在各地方言的词形中有所反映，但因有关词义的信息有限，本地图姑且将所有词形看做统称。

#### 2. 词形的分类

多数词形都含词根的“豆”，故词形根据修饰成份的种类进行分类。

##### A. “小”系

A-1 “小”类：小豆(儿)、小豆子

A-2 “红小”类：红小豆(儿)

##### B. “红、赤”系

###### B-1 “红”类

- 红豆(儿)、红豆子、红豆仔
- 小红豆(儿)
- 其他：红角豆、二红豆、打鼓红

###### B-2 “赤”类

- 赤豆
- 红赤豆
- 赤小豆、赤烧豆

##### C. 其他

C-1 “饭”类：饭豆(儿)、饭豆子、红饭豆、红饭豆子

C-2 其他：汤豆、珠豆、细豆、茶豆儿、杂豆、巴山豆、老鼠豆、芒豆、拖泥豆、豇豆、马豆儿、四季豆

#### 3. 分布特征与解释

表〈小豆〉的词形可以分为“小”系(A)和“红、赤”系(B)。这两种形成南北对立。“小”系多数分布于北方，“红、赤”系主要分布于南方。

“小”系因小豆比大豆小而得名。“小”类(A-1)和“红小”类(A-2)集中分布于北方。“红小豆”成为〈小豆〉的统称，也许是因为红色皮呈的〈小豆〉最常见，最有特色。附加“红”字是出于词义明确化的要求。因此我们将“红小豆”归于“小豆”类而不归于颜色系。

“红豆”(B-1)遍及整个南方地区，其分布格局一定程度与指〈大豆〉的“黄豆”相近。这就说明，有不少方言以颜色成份的不同区分〈大豆〉和〈小豆〉。

“赤豆”(B-2)主要分布在长江流域及东南沿海地区。古代“赤”这一形容词用以表达 red 义，而后来多数方言由“红”代替。“赤小豆”正出现在福建和

广东，因附近只有“赤豆”而没有“小豆”，其前身可能是“赤豆”。按，《本草纲目》称〈小豆〉为“赤小豆”。广东东莞既说“红豆”又说“赤小豆”，前者比后者稍大(据《东莞方言词典》)。这也许表示新词“红豆”和旧词“赤小豆”在词义上分工。

“赤豆”在吴语地区分布得最密集，但在此地区“赤”已经不表达 red 义。“赤豆”附近也出现“红赤豆”，是由于“赤”的词义习焉不察，以前置“红”使词义明确化的缘故。

“饭豆”类(C-1)分布于云南、贵州等长江流域。

《中国大百科全书》有〈饭豆〉的记载，指的是形状和用途与“小豆”相近的另一种豆(*phaseolus calcaratus*)。

**关键词：**南北对立、古词的保留

#### Summary

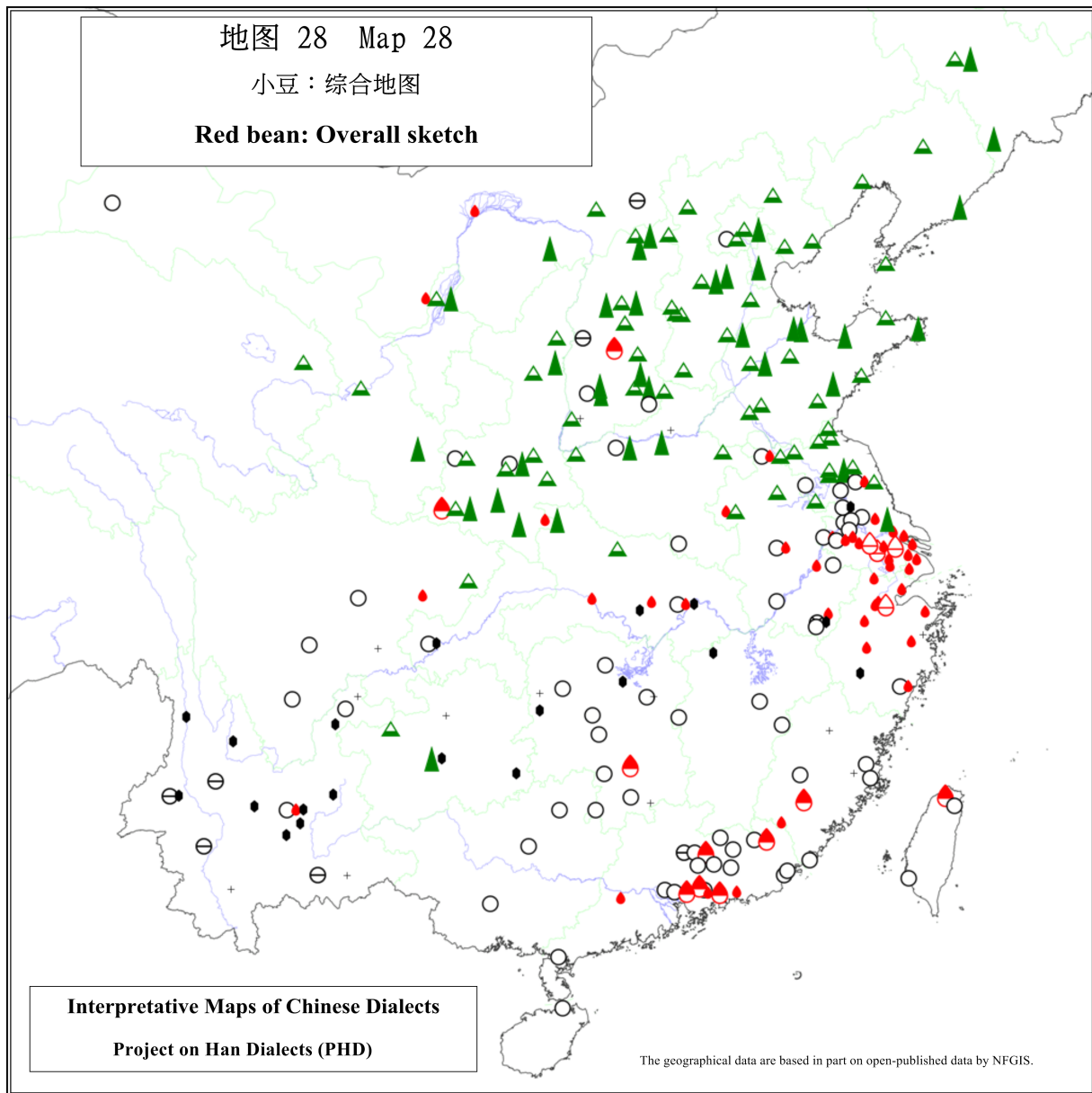
Chinese names for “redbean” are of two major types with respect to the kinds of modifiers prefixed to the stem *dou* 豆 “bean”: ‘small’ type and ‘red’ type. The former type is dominant in North China and the latter covers South China, thus forming a North-South opposition.

The ‘red’ type comprises two sub-types in terms of modifier, *hong* 红 and *chi* 赤. The color name for ‘red’ was *chi* 赤 in ancient Chinese, but it was replaced by *hong* 红 in the large majority of modern dialects, while *chi* 赤 has been preserved in a small number of dialects in Fujian and Guangdong, where “red bean” is referred to as *chixiaodou* 赤小豆. Meanwhile, in the Wu area, the word *chidou* 赤豆 is distributed densely and the same form is found in some localities along the Yangtze River. In these dialects, however, the morpheme *chi* 赤 no longer means ‘red’ by itself, being replaced by *hong* 红. It is noted in this connection that the form *hongchidou* 红赤豆, literally ‘red red bean’, appears close to the form *chidou* 赤豆 in the Wu area. This would suggest that the newer form *hong* 红 was added to the original one, *chidou* 赤豆, for clarifying the meaning of the word.

Additionally, the form *fandou* 饭豆 (rice bean) is distributed in Yun’nan and Guizhou.

**Keywords:** North-South opposition, preservation of old forms

(村上之伸, Yukinobu Murakami)



**A. 小 xiao 系 / 'small' type**

**A-1 小 xiao 类 (small)**

▲ 小豆(儿)xiaodou(r), 小豆子 xiaodouzi

**A-2 红小 hongxiao 类 (red-small)**

▲ 红小豆(儿)hongxiaodou(r)

**B. 红 hong, 赤 chi 系 / 'red' type**

**B-1 红 hong 类 (red)**

○ 红豆 hongdou, 红豆子 hongdouzi etc.

⊖ 小红豆(儿)xiaohongdou(r)

⊕ 其他: 二红豆 erhongdou, 红角豆 hongjiaodou

**B-2 赤 chi 类 (red)**

● 赤豆 chidou

⊖ 红赤豆 hongchidou

⊕ 赤小豆 chixiaodou, 赤烧豆 chishaodou

**C. 其他 / Others**

**C-1 饭 fan 类 (rice)**

◆ 饭豆(儿)fandou(r), 红饭豆 hongfandou etc.

**C-2 其他 etc.**

+ 汤豆 tangdou, 珠豆 zhudou, 豇豆 jiangdou etc.

地图 29 “大豆”和“小豆”的所指  
Map 29 Referents of the forms “dadou”  
and “xiaodou”

1. 目的

绘制此地图旨在研究两种词形“大豆”和“小豆”的所指如何演变。

2. 词形的分类

不考虑“子”或“儿”等后缀。

A. 词形“大豆”的所指

A-1 〈大豆〉

A-2 〈蚕豆〉

B. 词形“小豆”的所指

B-1 〈小豆〉

B-2 〈豌豆〉

3. 分布特征与解释

“大豆”这一名称因豆粒比〈小豆〉大而来，但在甘肃、宁夏、山西、河北等北方地区则指〈蚕豆〉。

前田(1987:72)指出：蚕豆按照豆粒的大小分为两种，现在常见的大粒蚕豆也许大约 1200 年经过丝绸之路传入中国。我们认为，这种〈蚕豆〉传到了西北地区以后，由于其豆粒比〈大豆〉大，当地人觉得“大豆”更适合于表〈蚕豆〉的名称。因此原指〈大豆〉的“大豆”转而变指〈蚕豆〉，而〈大豆〉则以带颜色成份的“黄豆”、“白黑豆”、“白豆”等来称呼(参见地图 27)。

总之，“大豆”的所指从比〈小豆〉大的〈大豆〉变成比〈大豆〉大的〈蚕豆〉，以致出现了“大豆”表示〈蚕豆〉、“小豆”表示〈小豆〉的不平衡关系。

“小豆”的所指原为〈小豆〉，而现在在甘肃和青海的若干地点则指〈豌豆〉，这很可能是粒大的〈蚕豆〉带进西北地区的时候产生的变化。现举敦煌方言的词汇体系(据《敦煌方言志》)：

〈大豆〉：黄豆/〈蚕豆〉：大豆

〈小豆〉：红豆/〈豌豆〉：小豆子

可以推测，因为“大豆”变指〈蚕豆〉，“小豆”随之变指〈豌豆〉。〈蚕豆〉和〈豌豆〉，播种、收获期间大致相同，是值得注意的。

下图表示“大豆”和“小豆”的所指在地区之间的差异。从表中可见，从东向西，“大豆”的所指从〈大豆〉变为〈蚕豆〉，“小豆”的所指从〈小豆〉变为〈豌豆〉。

	西部/甘肃	中部/山西	东部/河南
“大豆”的所指	〈蚕豆〉		〈大豆〉
“小豆”的所指	〈豌豆〉	〈小豆〉	

指〈蚕豆〉的“大豆”也在长江以南地区存在。

其演变过程与西北地区的“大豆”则不相同：它就是与〈豌豆〉比较而起的名称。如，湖北出现一个指〈蚕豆〉的“大豆”，其周围则有指蚕豆的“大豌豆”。据此可推，此地的“大豆”乃为“大豌豆”的第二语素“豌”脱落所致。又如，杭州一带出现指〈蚕豆〉的“大豆”，也许是“大蚕豆”的“蚕”脱落所致。位于杭州南郊的萧山把〈蚕豆〉叫“大蚕豆”[do zǎ dio](《萧山方言研究》)。附说，“蚕豆”在浙江有很多方言点指〈豌豆〉(参见地图 31、32)。

在江苏南通也出现指〈豌豆〉的“小豆”，也许是“小寒豆”的“寒”脱落所致。上海、南通等地把〈蚕豆〉叫“寒豆”，上海一带还出现指〈豌豆〉的“小寒豆”(参见地图 30、31)。

关键词：所指的转移、词汇体系

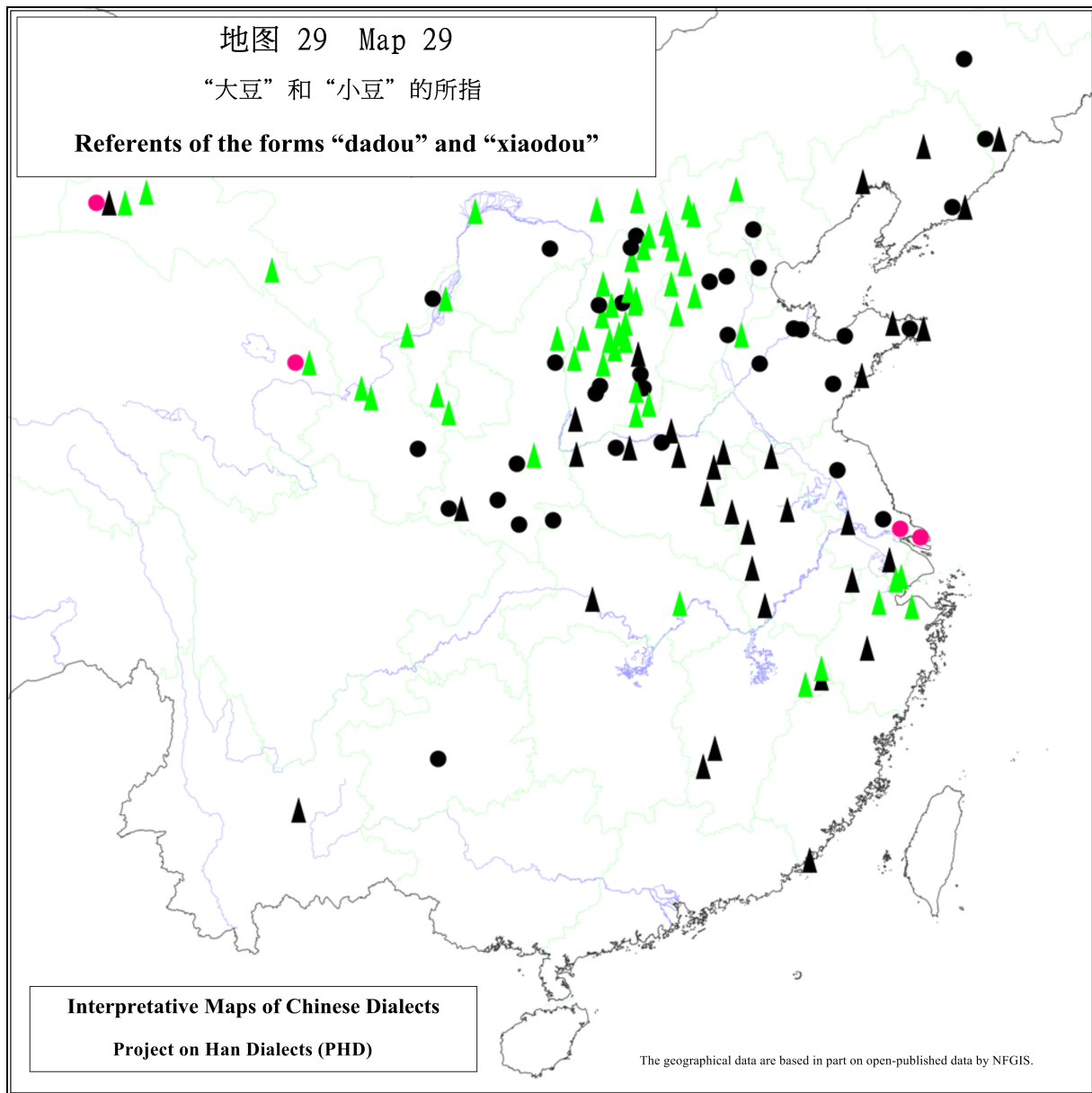
Summary

As argued for in Map 27, the form *dadou* 大豆 (big bean) changed its referent from “soybean” to “broad bean” in the Northern area. It is argued here that this change was triggered by the introduction of a new “broad bean” species, which was larger in size than “soybean”. As it was introduced into Northwest China through the Silk Road, presumably the change of referent from “soybean” to “broad bean” originally occurred in the dialects there, successively spreading to Eastern areas along the Yellow River, namely Shanxi and Hebei. This change was accompanied by the change of the names for “soybean”, from *dadou* 大豆 to such forms as *baidou* 白豆 (white bean) which takes color names as their modifiers. It is noted for some localities in Gansu (Northwestern area) that the form *xiaodou* 小豆, originally meaning “red bean”, came to denote “pea”, as the form *dadou* 大豆 changed to denote “broad bean”. To sum up, the referents of *dadou* 大豆 and *xiaodou* 小豆 changes geographically from ‘soybean / red bean’ in the East to ‘broad bean / pea’ in the West, with the intermediate zone around Shanxi.

The dialects that use *dadou* 大豆 for referring to “broad bean” also emerge in South China. These *dadou* 大豆, however, must have been the result of the dropping of the second syllable in tri-syllabic forms such as *dawandou* 大豌豆 and *dacandou* 大蚕豆.

Keywords: referential shift, lexical system

(村上之伸, Yukinobu Murakami)



A. “大豆”的所指 / Referents of the form “dadou”

- ▲ A-1 <大豆> / soybean
- ▲ A-2 <蚕豆> / broad bean

B. “小豆”的所指 / Referents of the form “xiaodou”

- B-1 <小豆> / red bean
- B-2 <豌豆> / pea